

اگر با من می بود



لوراناولین

مترجم: شیوا صفری

www.ketab.ir



اگر با من می بود

لورا ناولین / مترجم: شیوا صفری

سرشناسه: نولین، لورا

Nowlin, Laura

عنوان و نام پدیدآور: اگر با من می بود/ لورا ناولین: مترجم شیوا صفری.

مشخصات نشر: تبریز: انتشارات حکیم نظامی گنجهای، ۱۴۰۳.

مشخصات ظاهری: ۴۲۶ ص: ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۱۲۵۰-۰۷-۸ قیمت: ۴۰۰۰۰۰ تومان

وضعیت فهرست نویسی: فهرست شده

یادداشت: عنوان اصلی: If He Had Been with Me, 2019.

یادداشت: عنوان با حاضرتاب: «اگر با من می بود» و ترجمه فریال افتخاری

توسط نشر آباژور در سال ۱۴۰۲ (۲۸۶ ص.) فیفا دریافت کرده است.

عنوان دیگر: اگر با من بود.

موضوع: داستان های آمریکایی -- قرن ۲۱م.

American fiction -- 21st century

شناسه افزوده: صفری، شیوا، ۱۳۶۹-، مترجم

رده بندی کنگره: PS۳۶۲۳

رده بندی دیویی: ۸۱۳/۶

شماره کتابشناسی ملی: ۹۵۸۱۷۷۷

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیفا

انتشارات حکیم نظامی گنجه‌ای



اگر با من می بود

لورا ناولین / مترجم: شیوا صفوی

صفحه‌آرایی: کارگاه نشر نظامی

طرح جلد: مجید راستی

مشخصات ظاهری: ۴۲۶ ص، رقعی

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۲۵۵-۳۷-۸

ناشر: انتشارات حکیم نظامی گنجه‌ای

چاپ، صحافی و پیش‌گراف: تبریز، نظامی

نوبت چاپ: اول ۱۴۰۰

تیراژ: ۱۰۰۰

نقل و چاپ نوشته‌ها با هر گونه برداشت به هر شکل،

منوط به اجازه‌ی رسمی از ناشر است.

نشانی: تبریز، اول خیابان طالقانی، ساختمان نورافزا، طبقه ۱

تلفن: ۰۴۱۳۵۵۴۰۰۵۲-۰۹۱۴۸۶۰۶۹۶۶

آدرس سایت: Nezamibook.ir

آدرس الکترونیکی: Nezami.Pub@gmail.com

مقدمه‌ی مترجم

دور از انصاف است که در پیش درآمد کتاب به بیان صادقانه، نشر روان، جزییات دل‌نشین، روایت پیوسته، فضا سازی دقیق، تداعی حس نوشتار، سادگی و درعین حال گیرا بودن داستان و صد البته شخصیت‌های دوست‌داشتنی و جذابی که لورا نولین آفریده، اشاره‌ای نکنم و لذت شایان توجهی که از خواننده برمی‌انگیزد را تحسین نکنم. داستانی که می‌خوانید قرار نیست با ملات‌ها از ذهنتان خارج شود و جا دارد همین‌جا بابت این موضوع از شما عذر خواهی کنم... این کتاب قصه‌ای زیباست، اما گاهی چیزهای غمگین هم می‌تواند زیبا باشند. تنها پیشنهادم به‌عنوان مترجم این است که بعد از تمام کردن قصه برگردید و فصل ۴۷ را خط به خط دوباره بخوانید تا پرده از دردی که در تک تک جملات کوتاهش نهفته بردارید.

به دنیای غم‌انگیز و زیبای کتاب اگر با من می‌بود خوش آمدید.

با احترام

شیوا صفری